

Adaptacions

Adaptacions vs Revisions

- [Cas 1 – Revisions d'obres](#)
- [Cas 2 - Adaptacions](#)

Punts d'accés de les adaptacions

Signatura topogràfica de les adaptacions i exemples

- [Cas 1 - Adaptacions que són canvis de gènere](#)
- [Cas 2 - Adaptacions que són reescriptures](#)
- [Cas 3 - Adaptacions infantils i juvenils](#)

Obres inspirades en altres obres

Adaptacions vs Revisions d'obres

Cas 1 – Revisions d'obres

Les edicions revisades són noves expressions d'una obra original que s'ha corregit, actualitzat o ampliat.

Per regla general les edicions revisades s'entren per l'encapçalament que correspon a l'obra original, però quan la revisió canvia substancialment el contingut de l'obra, s'entren per l'encapçalament que correspon a l'obra revisada.

Exemple: Revisió d'obra que es considera expressió de l'obra i per tant entra pels autors originals. Les tres lletres de la signatura corresponen a l'autor original.

090			611 Rou
100	1		Rouvière, Henri
240	1	0	Anatomie humaine. Castellà
245	1	0	Anatomía humana : bdescriptiva, topográfica y funcional c Henri Rouvière, André Delmas
250			11ª ed. / revisada por Vincent Delmas
700	1		Delmas, André

Exemple: Revisió d'obra que es considera obra nova i per tant entra pel títol de l'obra revisada (els revisors no es presenten com autors sinó com a revisors). Les tres lletres de la signatura corresponen a l'autor original.

090			616 Rob
130	0		Robbins and Cotran pathologic basis of disease. Castellà
245	1	0	Robbins y Cotran, patología estructural y funcional / c [editores:] Vinay Kumar, Abul K. Abbas, Jon C. Aster
246	3		Patología estructural y funcional
250			9ª ed.
700	1		Robbins, Stanley L.
700	1		Cotran, Ramzi S.
700	1		Kumar, Vinay c(Patòleg)
700	1		Abbas, Abul K.
700	1		Aster, Jon C.

Cas 2 – Adaptacions

Les adaptacions són modificacions d'una obra original de la qual en canvien substancialment la natura i el contingut. Són, principalment:

- ⇒ Adaptacions que són canvis de gènere (per exemple una novel·la basada en una obra de teatre, una dramatització d'una novel·la, una pel·lícula basada en una novel·la o un còmic basat en una obra en prosa).
- ⇒ Adaptacions que són reescriptures (per exemple, obres que s'han refet per a la lectura fàcil o obres que s'han simplificat per a l'aprenentatge d'idiomes).
- ⇒ Adaptacions infantils i juvenils (obres originalment escrites per a un públic adult que s'han modificat per adaptar-les a un públic infantil o juvenil).

Per al tractament en els enregistraments de vídeo, consulteu l'apartat "Relació amb altres obres" del document d'[Enregistraments de vídeo](#).

Punts d'accés de les adaptacions

Entrada principal 100 per l'adaptador perquè una adaptació es considera obra nova.

Entrada 700 de nom-títol preferit de l'obra original introduïda per un |iBasat/da en: que permetrà relacionar l'adaptació amb l'obra original.

Signatura topogràfica de les adaptacions i exemples

En general, encara que les adaptacions tenen l'adaptador com a punt d'accés autoritzat, les tres lletres de la signatura corresponen a l'autor original. Això es fa per facilitar l'ordenació als prestatges pels autors originals, que són molt més coneguts que els adaptadors. En són una excepció els canvis de gènere literari i les adaptacions fetes per adaptadors tan o més coneguts que l'autor original.

En tots els casos, per a la tria del títol preferit es considerarà l'obra nova i no l'obra original.

Cas 1 - Adaptacions que són canvis de gènere

El topogràfic es construeix a partir de les tres primeres lletres de l'adaptador. La classificació decimal també es fa d'acord amb l'adaptador.

- Exemple: Un còmic basat en una novel·la.

090			C Dal
100	1		Dalmases, Cesc F.
245	1	3	El Pont dels jueus / c basat en la novel·la de Martí Gironell ; guió adaptat i dibuix: Cesc F. Dalmases
700	1		iBasat en: aGironell, Martí. tPont dels jueus

A l'etiqueta 700 "Basat" va en masculí perquè es refereix al còmic.

- Exemple: Una obra de teatre basada en una novel·la.

090			T 833 Cap
100	1		Capmany, Maria Aurèlia, d1918-1991
245	1	0	Tirant lo Blanc / cJoanot Martorell ; adaptació de Maria Aurèlia Capmany
700	1		iBasada en: a Martorell, Joanot, d1414?-1468. tTirant lo blanc

A l'etiqueta 700 "Basada" va en femení perquè es refereix a l'obra de teatre.

Atenció! Si Joanot Martorell fos un escriptor en una altra llengua, la signatura seria igualment T 833 Cap, perquè es classifica la nova obra.

Cas 2 - Adaptacions que són reescriptures

El topogràfic es construeix a partir de les tres primeres lletres de l'autor de l'obra original.

- Exemple: La lectura fàcil s'entra per l'adaptador i es fa una entrada secundària de nom-títol preferit per l'obra original.

090			LF Esp
100	1		Comelles, Salvador
245	1	3	El Teu nom és Olga : bcartes a la meva filla / c Josep Maria Espinàs ; adaptació de Salvador Comelles
650		4	Lectura fàcil
700	1		iBasada en: aEspinàs, Josep M. tTeu nom és Olga

A l'etiqueta 700 "Basada" va en femení perquè es refereix a la novel·la adaptada.

- Exemple: El títol preferit de l'obra original va a la 700 de nom-títol i no com a títol preferit 240.

090		441.2 Ver
100	1	Rollason, Jane
245	1 4	The Mysterious island /cJules Verne ; retold by Jane Rollason
700	1	Basada en: aVerne, Jules, d1828-1905. tfile mystérieuse

A l'etiqueta 700 "Basada" va en femení perquè es refereix a la novel·la.

- Exemple: Traducció lliure, l'adaptador tradueix i alhora adapta l'obra original.

090		T 871 Gog
100	1	Galceran, Jordi
245	1 2	L'Inspector /cNicolai Gògol ; versió lliure de Jordi Galceran
700	1	Basada en: aGogol, Nikolai Vassilievitx, d1809-1852. tRevizor

A l'etiqueta 700 "Basada" va en femení perquè es refereix a l'obra de teatre.

Cas 3 - Adaptacions infantils i juvenils

El topogràfic es construeix a partir de les tres primeres lletres de l'autor de l'obra original.

La classificació decimal també es fa d'acord amb l'autor original: Shakespeare es classifica com a literatura anglesa, i no d'acord amb l'adaptador. Cervantes és literatura castellana, etc.

- Exemple: L'obra "Hamlet" d'Antoni Dalmases es considera una obra nova. Per tant, no cal fer 240 perquè el títol propi coincideix amb el títol preferit.

090		IT 841 Sha
100	1	Dalmases, Antoni
245	1 0	Hamlet /c William Shakespeare ; adaptado por Antoni Dalmases ; ilustraciones: Jesús Gabán
700	1	Basada en: aShakespeare, William, d1564-1616. tHamlet

A l'etiqueta 700 "Basada" va en femení perquè es refereix a l'obra de teatre.

Excepció! En els casos poc freqüents en que un adaptador és més reconegut pels usuaris com autor de l'obra, el topogràfic portarà les tres lletres de l'adaptador i no de l'autor de l'obra clàssica original.

- Exemple:

090		I** Sti
100	1	Stilton, Geronimo
240	1 3	Le Tigri di Mompracem. iCastellà
245	1 0	Sandokan : blos tigres de Mompracem /cGeronimo Stilton

700	1		Basat en: aSalgari, Emilio, d1862-1911. tTigri de Mompracem
-----	---	--	--

A l'etiqueta 700 "Basat" va en masculí perquè es refereix al conte infantil.

Obres inspirades en altres obres

Les obres inspirades en altres obres no són adaptacions d'obres, l'autor simplement s'inspira en una obra d'un altre autor per crear una obra nova completament diferent. En canvi, un adaptador agafa l'essència de l'obra original i l'adapta.

Per a les obres inspirades en altres obres no es fa cap etiqueta 700 de relació.

Exemple: A la descripció s'especifica que per realitzar la seva obra, l'autora s'ha inspirat en una altra obra.

100	1		Amson-Bradshaw, Georgia
240	1	0	So you want to be a Roman soldier? Català
245	1	0	T'agradaria ser un soldat romà? c escrit per Georgia Amson-Bardshaw ; il·lustrat per Takayo Akiyama ; inspirat en el llibre Legionary de Philip Matyszak